

# REGULAMIN BIEGU

## TERMS AND CONDITIONS OF THE RACE

### 4. Półmaraton Górski Jedlina-Zdrój

4<sup>th</sup> Mountain Half-marathon Jedlina-Zdrój

14.05.2017 (niedziela) / (Sunday)

#### CEL / GOAL:

upowszechnienie biegania jako najprostszej formy podnoszenia sprawności fizycznej oraz promocja miasta i uzdrowiska Jedlina – Zdrój, Powiatu Wałbrzyskiego.

running popularizing as the easiest form of physical condition improvement as well as the promotion of the city and spa Jedlina-Zdrój, Wałbrzych district.

#### ORGANIZATOR / ORGANISER:

CENTRUM KULTURY w Jedlinie-Zdroju

Cultural Center in Jedlina-Zdrój

#### WSPÓŁORGANIZATORZY / CO-ORGANISERS:

- Stowarzyszenie „Biegaj w Jedlinie”
- Klub Wolontariusza „Pomoc z Toyoty” przy Toyota Motor Manufacturing Poland Sp. z o.o. w Wałbrzychu
- Klub Biegacza „TeMMPo Wałbrzych” przy Toyota Motor Manufacturing Poland sp. z o.o. w Wałbrzychu
- „Biegaj w Jedlinie” Society
- „Pomoc z Toyoty” Voluntary Club at Toyota Motor Manufacturing Poland Sp. z o.o. in Wałbrzych
- “TeMMPo Wałbrzych” Runner’s Club at Toyota Motor Manufacturing Poland Sp. z o.o. in Wałbrzych

#### TERMIN I MIEJSCE / DATE AND PLACE:

Bieg odbędzie się 14 maja 2017.

Start o godz. 10:00 z kompleksu sportowo-rekreacyjnego przy ul. Kłodzkiej w Jedlinie-Zdroju.

The running race is going to take place on the 14th of May 2017.

Start at 10 a.m. from Sport Center, Kłodzka St. in Jedlina-Zdrój.

## OPŁATA STARTOWA I ZGŁOSZENIA / STARTING FEE AND REGISTRATION:

1. Zapisy elektroniczne na stronie internetowej biegu [www.biegajwjedlinie.pl](http://www.biegajwjedlinie.pl) od 06.01.2017 do 14.02.2017.

### LIMIT STARTUJĄCYCH USTALONY - 500 OSÓB

Zgłoszenia otwarte – 450 osób

Zgłoszenia do dyspozycji Organizatora – 50 osób

W przypadku przekroczenia limitu zgłoszeń z listy osób zapisanych wylosowanych zostanie 450 osób, którzy trafią na Listę Zgłoszonych. Kolejne wylosowane osoby trafią na Listę rezerwową.

Listy zostaną opublikowane 17 lutego 2017 na stronie internetowej biegu.

Po opublikowaniu Listy Zgłoszonych zawodnicy będą mieli 7 dni roboczych na wniesienie opłaty startowej. Po zweryfikowaniu wpłat opłaceni zawodnicy trafią na Listę Startową. Jeśli wpłata nie wpłynie na konto organizatora, miejsce przepada a na listę zostaje zakwalifikowana pierwsza osoba z listy rezerwowej.

W biegu biorą udział tylko zgłoszeni i opłaceni zawodnicy, widniejący na zweryfikowanej Liście Startowej.

Organizator przewiduje specjalną ulgę dla osób, które spełniają poniższe kryteria, automatycznie znajdują się na Liście Zgłoszonych:

- osoby zameldowane w Jedlinie-Zdroju na dzień zapisów i w dniu startu;
- członkowie Stowarzyszenia „Biegaj w Jedlinie”;
- członkowie Klubu Biegacza „TeMMPo Wałbrzych”.

W przypadku nieosiągnięcia limitu zgłoszeń do dnia 14 lutego 2017 zapisy mogą zostać przedłużone.

1. On-line registration on [www.biegajwjedlinie.pl](http://www.biegajwjedlinie.pl) from 06.01.2017 to 14.02.2017

### STARTING PARTICIPANT LIMIT – 500 PEOPLE.

Open registration – 450 people

Registration – Organiser’s disposal – 50 people

2. Opłata startowa.

Opłata wynosi 50 zł.

2. Participants of Half-marathon are asked to pay:

Starting fee is 50 PLN

3. Posiadaczom Karty Biegacza Festiwalu Biegów w Krynicy Zdroju przysługuje zniżka w opłacie startowej w wysokości 5%. Aby uzyskać upust należy w formularzu zgłoszeniowym podać numer swojej karty i okazać ją w biurze zawodów przy odbiorze pakietu startowego.

3. For Krynica-Zdrój Running Festival Running Card Holders there is 5% discount. To get the discount a participant should put card number in registration form and show this card at the competition office while receiving the starting kit.

4. Opłata raz uiszczona nie podlega zwrotowi ani przeniesieniu na innego zawodnika.

4. Once the fee is paid it will not be returned or moved onto another participant.

5. Z opłaty startowej zwolnieni są:

- zawodnicy powyżej 70 roku życia - ur. 1947 r. i starsi.

- zwycięzcy 1. - 3. edycji Półmaratonu w Kat. Open (Pani Danuta Piskorowska, Pani Agnieszka Łęcka, Pani Anna Więcek, Pan Piotr Hercog, Pan Tomasz Gawroński, Pan Piotr Holly)

- zwycięzcy 1. - 3. edycji Półmaratonu w Kat. Jedlinianie (Pani Marta Marciniak, Pani Katarzyna Chomiak, Pan Robert Kubiak)

5. Free fee participants:

- runners over 70 years old – born in 1947 and older

- The winners of the 1<sup>st</sup> - 3<sup>rd</sup> Edition of Half-marathon in Open Category (Ms. Piskorowska Danuta, Ms. Łęcka Agnieszka, Ms. Anna Więcek, Mr. Hercog Piotr, Mr. Gawroński Tomasz, Mr. Holly Piotr)

- The winners of the 1<sup>st</sup> - 3<sup>rd</sup> Edition of Half-marathon in Jedlina-Zdrój Citizens Category (Ms. Marciniak Marta, Ms. Chomiak Katarzyna, Mr. Kubiak Robert)

6. Dane do dokonania wpłaty:

Centrum Kultury w Jedlinie-Zdroju  
ul. Piastowska 13, 58-330 Jedlina-Zdrój

Nr konta: bank WBK Bank Zachodni 75 1090 2314 0000 0001 3254 8896

Tytuł: Półmaraton + imię i nazwisko

6. Data for money transfer:

Centrum Kultury w Jedlinie-Zdroju  
ul. Piastowska 13, 58-330 Jedlina-Zdrój

Account No. bank WBK Bank Zachodni  
IBAN PL 75 1090 2314 0000 0001 3254 8896  
SWIFT: WBKPPLPP

Title: Polmaraton + Name and Surname

## TRASA / ROUTE:

Dystans ~23 km w większości po górskich drogach z dużymi przewyższeniami, trasa jest wymagająca.

Nawierzchnia trasy: drogi szutrowe, drogi asfaltowe, ścieżki leśne, ścieżki górskie.

Punkty z wodą do picia na trasie.

Distance ~23km mostly along mountain paths with huge elevation, route is very demanding.

Surface of rout: gravel paths, asphalt roads, forest paths, mountain paths.

Drinking water stops on the route.

## PROGRAM IMPREZY / EVENT SCHEDULE:

biuro zawodów – 7:30 - 9:30

ceremonia otwarcia - 9:30

start biegu głównego - 10:00

The event office – 7:30 - 9:30

The opening ceremony – 9:30

The main race start – 10:00

## KLASYFIKACJA / CLASSIFICATION:

zgodna z Regulaminem Montrail Ligi Biegów Górskich:

- Open K i M

- K i M – 16 (16-19 lat) – (2001 – 1998)

- K i M – 20 (20-29 lat) – (1997 - 1988)

- K i M – 30 (30-39 lat) – (1987 - 1978)

- K i M – 40 (40-49 lat) – (1977 – 1968)

- K i M – 50 (50-59 lat) – (1967 – 1958)

- K i M – 60 (powyżej 60 lat) – (1957 i starsi)

In accordance to Montrail Mountain Race League rules:

- Open W & M

- W & M – 16 (16-19 years old) – (2001 – 1998)

- W & M – 20 (20-29 y.o.) – (1997 - 1988)

- W & M – 30 (30-39 y.o.) – (1987 - 1978)

- W & M – 40 (40-49 y.o.) – (1977 – 1968)

- W & M – 50 (50-59 y.o.) – (1967 – 1958)

- W & M – 60 (over 60 y.o.) – (1957 and older)

## NAGRODY / PRIZES:

- kategoria Open kobiet i mężczyzn - miejsce I - III – statuetki

- kategorie Wiekowe kobiet i mężczyzn - miejsce I - III – statuetki

- zawodnicy nagradzani w klasyfikacji open nie otrzymują nagród w kategoriach wiekowych

- przewiduje się losowanie nagród wśród uczestników biegu głównego – uzależnione od pozyskania sponsorów

- uczestnicy którzy ukończą bieg główny otrzymają wyjątkowy, pamiątkowy medal

- Women and Men Open categories – I - III places – Statues

- Women and Men Age categories – I - III places – Statues

- already prized Open category participants don't receive any prizes i Age categories
- there is going to be prizes lottery for main race participants – depends on sponsors
- main race finishers will receive unique memorial medal

## WARUNKI UCZESTNICTWA / CONDITIONS OF PARTICIPATION:

- w biegu głównym mogą brać udział osoby, które ukończyły 16 rok życia i dokonały opłaty startowej
- każdy uczestnik startuje na własną odpowiedzialność
- osoby niepełnoletnie muszą posiadać zgodę rodziców lub opiekunów na uczestnictwo w biegu
- pobranie numeru startowego przez zawodnika jest równoznaczne z akceptacją regulaminu biegu
- każdy zawodnik ma obowiązek zapoznać się z regulaminem biegu
- people who turned 16 years old and transferred money may take part in the main race
- every participants starts on his own risk
- the underage must have parents' or counselor permission for taking part in the race
- giving start number equals the running race rules acceptation
- all participants have to read the running race rules

## POSTANOWIENIA KOŃCOWE / FINAL RESOLUTIONS:

- bieg odbędzie się bez względu na warunki atmosferyczne;
- limit czasu 4 godziny;
- linia startu jest otwarta przez 10 minut;
- klasyfikacja końcowa wg czasów netto;
- uczestników obowiązuje strój sportowy;
- zawodnicy muszą posiadać numery startowe przymocowane do koszulek sportowych na piersiach. Pod karą dyskwalifikacji niedopuszczalne jest zasłanianie numeru startowego (w części lub w całości);
- zawodnicy pokonujący trasę w sposób niedozwolony zostaną zdyskwalifikowani;
- bieg będzie odbywać się przy ograniczonym ruchu drogowym. Zawodnicy mogą biec tylko prawą częścią drogi po utwardzonym poboczu, a w przypadku jego braku po prawej stronie pasa ruchu;
- każdy zawodnik ma obowiązek zachować szczególną ostrożność i stosować się do poleceń funkcjonariuszy Policji i innych służb porządkowych, biorących udział w zabezpieczeniu trasy;
- biegacze, którzy przekroczą limit czasu mogą po zdjęciu numeru startowego kontynuować bieg na własną odpowiedzialność;
- za wypadki zaistniałe na trasie biegu organizator nie ponosi odpowiedzialności;
- uczestnicy ubezpieczają się we własnym zakresie;
- organizator zapewnia opiekę ratowników medycznych w trakcie trwania zawodów;
- organizator zabezpiecza szatnię i nie odpowiada za rzeczy pozostawione bez opieki;
- posiłek na mecie dla uczestników;
- organizator zastrzega sobie prawo zmian w regulaminie, które zostaną podane do wiadomości najpóźniej w dniu zawodów;

- organizator zastrzega sobie prawo do ewentualnej zmiany regulaminu i trasy biegu bez podania przyczyn;
- ze względów organizacyjno-logistycznych nie ma możliwości, by w zamian za zapisanego zawodnika, który w wyznaczonym terminie uiścił stosowną opłatę, a z przyczyn nieprzewidzianych nie mógł wziąć udziału w biegu, wystartuje inna osoba.  
Powyższe nie dotyczy puli sponsorów.
- zawodnicy wyrażają zgodę na przetwarzanie ich danych osobowych dla potrzeb wewnętrznych Organizatora, a także wyrażają zgodę na wykorzystanie ich wizerunku w materiałach informacyjnych i reklamowych imprezy.
- organizator zapewnia ochronę danych osobowych zawodników zgodnie z wymogami ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych.
- pisemne protesty przyjmuje Biuro Zawodów w czasie do 15 minut po zakończeniu biegu. Będą one rozpatrywane natychmiast przez Kierownika Biegu.
- wszelkie kwestie sporne dotyczące biegu rozstrzyga Kierownik Biegu, jego decyzje są ostateczne i niepodważalne.
- o sprawach nie ujętych w regulaminie decyduje organizator.
- running race will take place no matter the weather conditions;
- 4-hour time limit;
- the start line is open for 10 minutes;
- net time final classification;
- sports suites are obligatory;
- participants have to have their start number fixed to the front part of the sports T-shirt. Part or complete covering the start number is unacceptable and may end up disqualification
- runners covering the route in unacceptable way will be disqualified
- the race takes place while the traffic is limited. Participants can run only on the right side of the road hard berm, and when there is no hard berm then can use right side of the road
- all the participants are obliged to be careful and obey the Police officers' and other services', who protect course
- runners who exceed the time limit can continue race on their own risk after removing start number
- the organiser is not responsible for any accidents occurred on the route
- part takers insure on their own
- the organiser ensures medical treatment during competitions
- the organiser secures the cloak room and isn't responsible for left things
- the organiser guarantees meal on the finish line
- the organiser can do changes in the rules, which will be announced the latest on the running race day
- the organiser can do changes in the event rules and running route without giving a reason
- the participants accept to process personal data for internal usage of the organiser, as well as accept using their image for information and commercial materials
- the organiser ensures personal data protection pursuant to Article 31 of the Polish Act of 29 August 1997 on protection of personal data

- written protests accepted by Race Office within 15 minutes after the race. They will be dealt with immediately by the Race Director.

- Any disputes resolved by the Race Director, its decisions are final and irrevocable.

- On issues not covered in the rules determined by the organizer.

Szczegółowe informacje dotyczące Półmaratonu można uzyskać kontaktując się z nami:

Detailed information on the Half Marathon, please contact us:

Dyrektor: director:	<b>Marzena Mroczkowska</b>	<b>+48 74 845 52 49</b>	<a href="mailto:cksekretariat@jedlinazdroj.eu">cksekretariat@jedlinazdroj.eu</a>
Marketing i sponsoring: marketing and sponsorship:	<b>Grzegorz Kalinowski</b>	<b>+48 732 250 825</b>	<a href="mailto:gkmarketing@interia.pl">gkmarketing@interia.pl</a>
Zabezpieczenie trasy biegowej: protection race route :	<b>Jacek Zakrzewski</b>	<b>+48 782 663 380</b>	<a href="mailto:biegajwjedlinie@interia.pl">biegajwjedlinie@interia.pl</a>
Sprawy organizacyjne: organizational matters:	<b>Laura Szełęgowicz</b>	<b>+48 606 732 361</b>	<a href="mailto:imprezy@jedlinazdroj.eu">imprezy@jedlinazdroj.eu</a> <a href="mailto:elitarna500-tka@jedlinazdroj.eu">elitarna500-tka@jedlinazdroj.eu</a>
Sprawy wolontariatu: volunteering	<b>Aneta Palasek</b>	<b>+48 74 845 52 49</b>	<a href="mailto:palasek@jedlinazdroj.eu">palasek@jedlinazdroj.eu</a>